**[МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ](http://mon.gov.ua/)**

**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА**

**Філологічний факультет**

**Кафедра слов’янської філології**

## Болгарська літературна балада в музиці

 **Наукова робота**

 **студентки V курсу**

**напряму „Філологія”**

**(болгарська мова та література)**

**Гаврилів Марти Євгеніївни**

**Львів – 2016**

**Актуальність теми.** В усі часи поезія активно взаємодіє з музикою. Поетичні рядки надихають, дають поштовх митцям до підсилення поезії музичним компонентом, що дозволяє підняти її сприйняття на інший рівень, долучити до поезії також і широкі верстви поціновувачів музики. Синтез цих двох мистецтв поповнює культурну, духовну скарбницю людства творами різних жанрів і стилів. Поетичні рядки стають ліричними піснями, романсами, творами патріотичного характеру, які нерідко затверджуються як офіційні гімни держав (наприклад, гімн України на вірш П. Чубинського, покладений на музику М. Вербицьким), лягають в основу вокально-симфонічних, хорових творів, опер та балетів.

 Отримують своє втілення в музиці й твори такого жанру, як літературна балада. Наприклад, балади Т. Шевченка „Тополя” надихнула композитора П. Майбороду на створення вокально-симфонічної поеми (1966 р.). Окремі частини балади „Причинна” стали широковідомими народними піснями, хоч автори музики нам відомі. Так, Д. Крижанівський написав пісню на вступ до балади „Причинна”, „Реве та стогне Дніпр широкий…” (1886 р.), В.Заремба написав романс „Така її доля”. У зв’язку з цим ми зацікавились питанням: чи болгарська літературна балада як достатньо популярний жанр болгарської літератури отримала „друге життя” в музиці? Оскільки нам не вдалося відшукати праць, які б висвітлювати дане питання, можна стверджувати, що тема нашої наукової розвідки є актуальною і містить елемент новизни.

Отже, **мета** нашої наукової роботи – дослідити, які болгарські літературні балади стали поетичною основою музичних творів.

Висвітленню поставленої мети сприяє виконання таких **завдань**:

* пошук літературних балад, покладених на музику;
* визначення тематики балад, покладених на музику;
* жанрова класифікація музичних творів, літературною основою яких є літературні балади.

 **Тема** нашої наукової розвідки знаходиться на перетині літератури і музики, тому об’єктом даного дослідження є жанр болгарської літературної балади та болгарська музика у різноманітті її стилів та жанрів.

**Предметом** нашого дослідження є літературні балади в історії болгарської літератури (обрано тексти І. Вазова, Т. Траянова, Н. Фурнаджієва, П. Славейкова, Н. Хрелкова, Х. Ботева, Н. Йорданова[[1]](#footnote-1)), які лягли в основу музичних творів різних жанрів.

Питанню виникнення й розвитку жанру балади, визначення її специфічних ознак, місця в системі літературних творів, класифікації, поетиці присвячені численні наукові дослідження. Короткий огляд праць відповідно до потреб нашого дослідження вміщено у першому розділі нашої наукової роботи.

**РОЗДІЛ 1**

**ЛІТЕРАТУРНА БАЛАДА ЯК ЖАНР ЛІРО-ЕПІЧНОЇ ПОЕЗІЇ**

* 1. **Вивчення жанру балади в літературознавстві**

Як у фольклорі, так і в літературі жанр балади посідає одне з почесних місць, як один із найпопулярніших та найдавніших жанрів світового літературного мистецтва.[[2]](#footnote-2)

Балада (прованс. balada, від ballar – танцювати) – жанр ліро-епічної поезії фантастичного, історико-героїчного чи соціально-побутового змісту з драматично-напруженим сюжетом, у якому наявні елементи надзвичайного.[[3]](#footnote-3)

Жанр балади неодноразово опинявся в центрі уваги багатьох науковців – дослідників, зокрема, і у слов’янському літературознавстві.

Питанням авторства, витоку жанру балади, міграції фольклорних жанрів у сферу літератури, особливостей баладного мистецтва займалися українські вчені[[4]](#footnote-4) І. Бенатова, Г. Нудьга, М. Карацуба, болгарські вчені[[5]](#footnote-5) Н. Ніколов, Б. Нічев, М. Арнаудов, П. Дінеков, Б. Ангелов, польські дослідники[[6]](#footnote-6) Ч. Згожельський, Ю. Кржижановский, російські фольклористи[[7]](#footnote-7) Д. Балашов, Н. Кравцов. Питання взаємин балади та народної казки в фольклористиці викликало науковий інтерес в українського дослідника П. Лінтура та російського науковця О. Тумілевича. Українська дослідниця Л. Петрухіна займалася вивченням генези слов'янської балади епохи романтизму, а М. Карацуба вирізнила національні специфічні ознаки, мотиви і наявні саме в болгарській баладі міфологічні елементи.

Варто зазначити, що наукових праць про баладу як літературний жанр значно менше, оскільки більшість досліджень проводилося на матеріалі фольклорної балади. Серед дослідників саме літературної балади слід відзначити українську славістку І. Бенатову. Вона вперше прослідкувала ліризацію, її фактори, обумовленість взаємодії реалістичних та романтичних тенденцій у болгарській літературній баладі 20-30-х років ХХ ст.

* 1. **Балада народна і літературна: спільне та відмінне**

 Протягом віків поняття „балада” змінювалося. Як зазначив український [літературознавець](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D0%B5%D1%86%D1%8C) О. Дей „якщо в XII ст. провансальці так називали танцювальну пісню, то в XIV – XV ст. у французькій літературі це вже канонічна форма ліричних віршів з ледь окресленою сюжетністю, а в Англії – це сюжетні поеми ліро-епічного роду з елементами легендарності, фантастичності або історичної приуроченості. Близько до цього термін „балада” вживався і в німецькій літературі того часу. У XVIII ст. під назвою „балада” стали розуміти окремий жанр епічних гостросюжетних народних пісень (...).”[[8]](#footnote-8)

На думку дослідника народної закарпатської балади П. Лінтура,[[9]](#footnote-9) основними жанровими особливостями балади можна вважати:

* балада оповідає про надзвичайні пригоди;
* розповідає переважно про похмурі, трагічні випадки;
* баладам властивий елемент чудесного;
* балада відображає домашній побут;
* дійові особи балади, її герої – люди прості, звичайні;
* дія в баладі розвивається надзвичайно швидко і напружено, їй властиві не тільки драматизм і динамізм, але і діалогічна форма викладу.

Про основні функції балади пише відома дослідниця зарубіжного фольклору М. [Карацуба](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=A=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D1%86%D1%83%D0%B1%D0%B0%20%D0%9C$) у праці „Болгарське баладознавство в контексті дослідження жанру слов'янської балади.” Вона наголошує, що „за своїм походженням і, головне, завданнями балада виконує функцію моральної організації колективу, нації, народу загалом. Важливе значення в цьому ключі відведено і тим жанрам, з якими балада пов’язана органічно, зокрема з обрядовим фольклором, переказами та легендами. Герої балади виступали уособленням певних моральних якостей, ставали на захист існуючих сталих норм взаємин людей, законів товариства, а в разі необхідності рішуче засуджували порушення цих норм. Найчастіше окреслені процеси здійснювалися саме в побутовому ключі.”[[10]](#footnote-10)

У фольклористиці та літературознавстві окремих країн розрізняють народну і літературну баладу.

Дослідниця слов'янської балади епохи романтизму Л. Петрухіна стверджувала, що фольклорні та літературні балади мають багато спільних рис, проте вони не є тотожними. „Серед спільних ознак майже всі дослідники виділяють кілька рис, (...), дві з яких – головні:

* наявність в одному творі трьох родових чинників – епіки, лірики і драми;
* відображення винятково напружених конфліктів або фатального збігу обставин, які можна охарактеризувати як незвичайну подію.”[[11]](#footnote-11)

На думку дослідниці, є очевидним що “(...) усі твори (дума, повість, пісня, романс, історична пісня, образок, легенда, оповідка, казка тощо), які залучаються до цього жанру, як у фольклорі, так і в літературі, мають, передусім, ці дві ознаки. Решта прикмет, особливо на авторському ґрунті, не піддається (...) кваліфікації.”[[12]](#footnote-12)

На нашу думку, основною відмінністю між народною та літературною баладою є наявність автора та незмінність тексту у літературній баладі, на противагу баладі народній, яка не має автора та побутує у різних текстових варіантах.

Загальноприйнятою є думка, що появі літературної балади, як в Україні, так і в Болгарії сприяв великий інтерес до народної творчості, втім і до народної балади. Так, для прикладу, можемо навести твір відомого українського поета Т. Шевченка „Тополя”, сюжет до написання якої автор запозичив з народної поетичної творчості. Як зазначив І. Франко у своїй статті „Тополя Т. Шевченка”: „Писателі і поети не перестають черпати зі спільного скарбу традиції народної і не вириваються свідомо з рамок тої традиції. Під впливом балад Міцкевича, Жуковського та Пушкіна йому пригадуються покревні перекази українські, чудовні казки та повірки, і він творить цілий ряд балад, – „[Причинну](http://www.t-shevchenko.name/uk/Kobzar/1837/Prychynna.html)”, „[Тополю](http://www.t-shevchenko.name/uk/Kobzar/1839/Topolja.html)”, „[Хустину](http://www.t-shevchenko.name/uk/Kobzar/1847/Xustyna.html)””.[[13]](#footnote-13)

Цікавим є питання первинності жанру балади. Львівська славістка Л. Петрухіна, досліджуючи слов’янську баладу епохи романтизму, слушно зазначила, що „у свідомості пересічного чи просто недостатньо інформованого реципієнта може спрацювати штамп: народна творчість є первинною, вона зародилась і сформувалась раніше, а літературна є пізнішим культурологічним формуванням, похідним від фольклору. Ці роздуми не позбавлені певної логічності, однак стосовно балади вони не завжди можуть бути підкріплені фактичним та теоретичним матеріалом. Дослідники усіх слов’янських літератур вказують на те, що у теорії літератури термін балада починає вживатись на початку ХІХ ст. спершу на позначення літературних творів, а пізніше – й творів народнопісенних.”[[14]](#footnote-14)

Жанр балади у фольклорі балканських народів почали виділяти тільки з кінця XIX ст., коли професор І. Шишманов в одному зі своїх ґрунтовних фольклористичних досліджень вперше вжив термін „балада”.[[15]](#footnote-15) Після детального аналізу однієї з пісень, яка побутує у фольклорі балканських народів, він назвав її баладою.

Попередники І. Шишманова, болгарський фольклорист С. Веркович та болгарський поет Л. Каравелов, називали баладу „сумною піснею”, „протяжною піснею”, діячі болгарського культурного відродження брати Міладінови називали її „жіночою піснею”.[[16]](#footnote-16)

Жанр балади широко представлений у болгарській народній поетичній творчості. Доказом цього є збірки, укладені М. Арнаудовим[[17]](#footnote-17) (містила близько 100 балад), Т. Молловим,[[18]](#footnote-18) Б. Ангеловим та Х. Вакарельським.[[19]](#footnote-19)

Багато болгарських поетів зверталися до жанру балади у своїй літературній творчості. Починаючи з творчості поетів-романтиків і до сьогодні баладний жанр залишається популярним.

Найвідомішими представниками цього жанру стали Н. Геров, Х. Ботев, І. Вазов, П. Славейков, К. Хрістов, Т. Траянов, Н. Фурнаджієв, Н. Ракітін, Н. Хрелков, Т. Кунев І. Радоєв, та ін. У творчості окремих поетів баладні твори посідають вагоме місце. Наприклад, Т. Траянов видав дві поетичні збірки: „[Химни и балади](https://chitanka.info/book/382-himni-i-baladi)” (1912 р.) та „[Български балади](https://chitanka.info/book/5538-bylgarski-baladi)” (1921 р.). В творчому доробку П. Славейкова також є збірка з баладами „Епически песни” (1907 р.). Більшу частину другого тому з п’ятитомного зібрання творів К. Хрістова займають балади.

Окремі баладні твори болгарських поетів стали поетичною основою музичних творів.

**РОЗДІЛ 2**

**БОЛГАРСЬКІ ЛІТЕРАТУРНІ БАЛАДИ, ПОКЛАДЕНІ НА МУЗИКУ**

**2.1. Тематична характеристика літературних балад покладених на музику**

У нашій роботі ми проаналізуємо тематику та поетику балад болгарських поетів Т. Траянова, Н. Фурнаджієва, І. Вазова, П. Славейкова, Н. Хрелкова, Х. Ботева, Н. Йорданова, які були покладені на музику.

Для систематизації досліджуваних літературних балад ми застосували найпоширеніший, щодо текстів фольклорних балад, сюжетно-тематичний принцип.[[20]](#footnote-20) На його основі ми виділили такі групи літературних балад:

**2.1.1. Історично-патріотичні літературні балади**

До цієї групи зараховуємо баладу „Хаджи Димитър” Х. Ботева, баладу „Тайната на Струма” Т. Траянова, баладу „Клепалото биe” І. Вазова, „Балада за три сестри” Н. Хрелкова, баладу „ Конници ” Н. Фурнаджієва.

**„Хаджи Димитър”**[[21]](#footnote-21) **Христо Ботева (1848-1876 рр.)**

У 1873 році цей поетичний твір увійшов до збірки „Песни и стихотворения”. Твір визначається як балада, оскільки в ньому присутнє одночасно трагічне, героїчне та фантастичне. Х. Ботев звернувся у баладі до теми звільнення батьківщини від турецького ярма. Твір присвячений національному герою Болгарії Хаджі Дімітру, який поліг у бою з турками.

Весь твір пронизаний однією ідеєю – ідеєю безсмерття борця за свободу свого народу. Це видно вже з першої фрази балади – „*Жив е той, жив е!*”.

Герой постає перед нами в момент фізичного страждання. Він смертельно поранений, але представлений як „юнак във младост и в сила мъжка”.

В повній гармонії з ліричним героєм і сама природа:

*Денем му сянка пази орлица,*

*и вълк му кротко раната ближи;*

*над него сокол, юнашка птица,*

*и тя се за брат, за юнак грижи!*

Також поет використовує фантастичні елементи у творі, що є характерним для балади як жанру. Страждання і біль героя в останні хвилини його життя полегшують *самодиви* – лісові духи, які в болгарському фольклорі представлені у подобі вічно юних жінок неземної вроди у білих шатах[[22]](#footnote-22):

*И самодиви в бяла премена,*

*чудни, прекрасни, песен поемнат...*

*Една му с билки раната върже,*

*друга го пръсне с вода студена,*

*третя го в уста целуне бърже...*

Автор оспівує подвиг героя та пророкує йому безсмерття, бо того, хто бореться за свободу свого народу – ніколи не забудуть:

*Тоз, който падне в бой за свобода,
той не умира: него жалеят
земя и небо, звяр и природа
и певци песни за него пеят..*

Балада „Хаджи Димитър” Х. Ботева є глибоко національним твором, який за своєю проблематикою та поетичною майстерністю сягає вершин світового письменства.

**„Клепалото бие”[[23]](#footnote-23) Івана Вазова (1850-1921 рр.)**

Балади та легенди посідають в поетичній творчості І. Вазова почесне місце. У них яскраво відображається романтичний настрій душі Вазова-поета, який у віршованій формі осмислював народні перекази та легенди, оспівував історичне минуле болгарського народу в його тривалій боротьбі за свободу та незалежність. Не оминув увагою поет і сюжети про важку долю бідних людей.[[24]](#footnote-24)

Балада „Клепалото биe” входить до збірки поета „Скитнишки песни”, виданій 1899 р. Балада була написана під час перебування поета у 1892 р. в монастирі „Рождество Богородично”, або, як його ще називають, „Седемте престола”.

До написання твору автора спонукала почута ним народна легенда про металеве клепало, яке знаходилось під дзвіницею монастиря. Воно було виготовлене з воріт фортеці Калето у 1799 р., в якій у той час переховувався від турецького переслідування С. Врачанський.[[25]](#footnote-25)

 У баладі Вазов-поет філософськи осмислює вчинок монаха, який кожного тижня сповіщав простих людей про настання неділі ударами в клепало:

*И всяка неделя там старец пречестни*

*клепалото биел, за служба, в зори...*

Він виконував цей ритуал багато років поспіль, і навіть тоді, коли вороги напали на монастир, не покинув свого посту:

*Стоял, не побягнал монахът пречестни,*

*и следвал да удря клепалото пак.*

І хоча монах загинув від рук ворогів, його справа не забута – звук клепала закликає й досі до недільної молитви:

*И селянин сепнато очи застреля,*

*прекръсти се бързо, нататък завий*

*и плахо се шушне: - Света е неделя!*

*Калугерът божи клепалото бий!*

Отже, в цьому творі І. Вазов показує непохитну силу духу, стійкість та відданість головного героя своєму народові та своїй вірі.

**„Тайната на Струма”**[[26]](#footnote-26) **Теодора Траянова (1882-1945 рр.)**

Балада відомого поета-символіста увійшла в збірку „Мак”, що побачила світ у 1913 році.

Балканські війни ([1912](https://uk.wikipedia.org/wiki/1912)-[1913](https://uk.wikipedia.org/wiki/1913) рр.) закінчились настільки трагічно для болгарського народу, що це спонукало багатьох поетів, а також і Т. Траянова, звернутися у своїй творчості до цієї теми, осмислити її у поетичному слові. Так з’явилися вірші поета „Гибел”, „Погребение”, „Смърт в равнините”, „Тайната на Струма”.

Балада „Тайната на Струма” є однією з найпопулярніших балад Т. Траянова. В ній поет відображає смуток, приховані сльози народу, пов’язані з т. зв. „Първа национална катастрофа”[[27]](#footnote-27). Проте автор не описує трагічних подій, пов’язаних зі смерттю болгарських воїнів. Він персоніфікує природу, порівнює її з тодішнім настроєм болгарського народу – неспокійним і тривожним, як бурхлива ріка. Змальований пейзаж – реальний, впізнаний і географічно (скелі, гори Пірін, річка Струма) і історично для кожного болгарина:

*Спомен ли от вековете*

*спомня новия разгром?*

*Тук димят се кърви свети,*

*стон простенва: отмъстете*

*поругани чест и дом*

Балада „Тайната на Струма” Т. Траянова – твір, в якому поєднується віртуозність вірша символістів та музичність балади.

**„Балада за три сестри”**[[28]](#footnote-28) **Ніколая Хрелкова (1894-1950 рр.)**

Ніколай Хрелков – один з перших болгарських поетів, який почав висвітлювати події Вересневого повстання[[29]](#footnote-29) 1923р. Саме ця подія стає основною ідеєю балади „Балада за три сестри” (1935р.).

Тематика балади героїчно-лірична. Балада оповідає про трьох сестер, які чекають повернення своїх коханих, юнаків-повстанців. Проте вони усвідомлюють, що це очікування даремне.

Цікавим авторським прийомом є те, що жодна з дівчат не отримує звістки про смерть коханого, а сама сповіщає про це:

*Първата Мотай-вретено –
каза глухо и стаено:
–Там далеч, в далечен кът,
срещна милият ми смърт*

*Втората Тъчи-кенари –
каза с глас от скръб обгарян...*

Автор згадує справжнє місце трагічних подій – село Крин, підкреслюючи цим достовірність описаного у творі:

*Нощ лежи над село Крън.*

*Мрак над село Крън тежи…*

Незважаючи на точну локалізацію місця подій, автор не вдається до деталізації та конкретики. Він зосереджується на створенні відчуття напруженості, реальної трагедії. Це відображено як у поведінці дівчат, в їхніх словах, так і в описі пори року, яким починається вірш:

*Как така, та в късна есен,
с вой на вятъра понесен...*

Твір побудований на триразовому повторі однієї і тієї ж сцени: дівчина, не відриваючись від своєї роботи, сповіщає трагічну новину, яка відбувається саме в момент оповіді. Після кожного монологу автор використовує рефрен:

*Нощ лежи над село Крън.*

*Мрак над село Крън тежи…*

Цей прийом можна трактувати як намагання автора підкреслити трагічність ситуації, її безвихідь.

Після рефрену автор повертається до героїнь, щоб знову змалювати та підкреслити стан душі дівчат.

*-Бърза и не намотава*

 *и я леден студ сковава.*

*-Тя тъче и не дотъчва,*

*И я треска зла измъчва.*

Як зазначає дослідниця болгарської балади І. Бенатова у своїй праці „Балада у болгарській літературі 20-30-х років ХХ століття”: „Первое, на что хотелось бы обратить внимание, это близость к зачину „Сказки о Царе Салтане” А. С. Пушкина („Три девицы под окном пряли поздно вечерком...”).”[[30]](#footnote-30)

„Балада за три сестри” – це балада про мужність та скорботу. В ній Н. Хрелков зміг поєднати [громадянські мотиви](http://www.ukrlib.com.ua/sochin/printout.php?id=43&bookid=11) та високу поетичність тексту.

**Балада „Конници”**[[31]](#footnote-31) **Ніколи Фурнаджієва (1903-1968 рр.)**

Події вересня 1923 року в Болгарії лягли в основу балади „Конници” поета-модерніста Н. Фурнаджієва. Вона увійшла у збірку віршів „Пролетен вятър” (1925).

Поет описує жах та страждання, які довелося пройти болгарському народу. Апокаліптична картина смерті та розрухи простежується в усьому тексті – охоплене полум'ям криваве небо, скорботна, згорьована земля, вершники – наче чорні ангели братовбивства. До них автор звертається: „*Конници, конници – братя над бездна надвесени...*”.

В творі немає прямих винуватців погрому – катів, немає й жертв. Також залишається нерозкритим питання про те, з якого боку барикади стоять вершники. Їхній образ, який заповнює весь текст, є наче узагальненим образом – втіленням кривавої драми.

Ритмічний повтор слова „конници” на початку балади нагадує читачеві опис пришестя чотирьох вершників з Біблії.[[32]](#footnote-32) Цим символічно описується прихід війни, смерті:

*Конници, конници, конници, кървани конници...*

Балада „Конници” – твір, що вражає нас яскравими, хоча і дуже трагічними картинами з життя болгарського народу.

**2.1.2. Соціально-побутові балади**

До цієї групи ми зарахували баладу І. Вазова „Сиромахкиня”, баладу „Луд гидия” П. Славейкова та твір „Песничка за Червената шапчица” Н. Йорданова.

**Балада „Сиромахкиня”**[[33]](#footnote-33) **Івана Вазова**

Баладу „Сиромахкиня” І. Вазов написав, дізнавшись про трагічну долю бідної жінки з Чирпана, яка померла лютою зимою 1875 року. 1876 року ця балада увійшла в збірку „Пряпорец и гусла”.

Героїнею балади є бідна жінка, яка в старенькій хатинці разом зі своїми дітьми переживає холодну зиму в бідності та голоді. Чоловік покинув її з малими дітьми, а вона все ще сподівається на його повернення. Заради дітей вона змушена жебракувати, але повертається додому ні з чим:

*-Аз съм клетa сиромaхкиня*

*и зa помощ моля вaс!*

*-Бре! Кaкво ми тaя дрънкa?*

*Изпъдете я нaвънкa!*

*Тристa просякa нa ден*

*идaт дрипaви при мен.*

Голодна сім’я лягає спати. А на ранок до будинку приходить батько сімейства і забирає їх до свого дому, де всього в достатку. Жінка не може натішитись таким радісним перемінам в її житті, адже тепер ні вона, ні її діти не будуть голодувати. Після пробудження жінка розуміє, що це був лише сон:

*Но… се буди изведнъж!*

*Види стaрaтa си къщa*

*и във нея студ и мрaк,*

*и неволятa е същa,*

*и децaтa глaдни пaк.*

Балада закінчується трагічно – жінка помирає, а її діти залишаються круглими сиротами.

**„Луд гидия”**[[34]](#footnote-34) **Пенчо Славейкова (1866-1912 рр.)**

Балада увійшла в поетичну збірку „Епически песни” (1907 р.). У цьому творі П. Славейков ставить питання про роль митця і силу мистецтва в житті суспільства. Автор прослідковує долю певної особистості, талант якої збагачує і прикрашає життя людей, робить його веселим та насиченим. Герой балади має музичний талант. Під впливом його музики молоді і старі забувають про свої обов’язки, перетворюючи будень в свято, порушуючи при цьому життєвий уклад:

*Рано утром млад гидия*

*почва леко,*

*свири леко, а се чуе*

*надалеко;*

*надалеко по полето*

*до жътварки -*

*сърпи пущат и зафърлят*

*паламарки.*

Його музика звучить протягом цілої доби – „*рано утром*”, коли „*дойде пладне*” і коли „*падне вечер*”. Це не проста мелодія, вона зачаровує людську свідомість. І без неї світ загубить свою красу, а життя – свою чарівність.

У творі зображений старий суддя, який керує селом, уособлює владу, закон. Його можна віднести до типової фігури символістського типу батька.[[35]](#footnote-35) Проте він, на відміну від царів, ханів і фараонів в творах П. Славейкова признає силу та вміння молодої людини, схилився (незважаючи на закон) перед творчим даром хлопця. Більше того, він чинить дещо надзвичайне для людини, яка уособлює закон, і найбільш бажане з точки поетичної – переходить на бік юнака-митця:

*Свири, свири, бог убил те, луд гидия,*

*божа дарба не заптисва стар кадия!*

*Свири, струвай старо-младо, младо-лудо:*

*що е божа дарба - то за свят е чудо.*

У тексті балади „Луд гидия” П. Славейков підкреслює, що мистецтво є понад усім, воно є вічним і безсмертним.

**„Песничка за Червената шапчица”**[[36]](#footnote-36) **Недялко Йорданова (народ.1940 р.)**

Знайомлячись з творчістю відомого сучасного поета та драматурга Н. Йорданова, ми зустріли цікавий текст, який, на нашу думку, можна зарахувати до жанру балади. Оскільки це твір казково-фантастичного характеру, в якому відображені незвичайні події, розповідь іде з поступовим наростанням напруженості та трагічною кінцівкою.

„Песничка за Червената шапчица” (1977р.) постає як інтерпретація народної європейської казки з сюжетом про маленьку дівчинку, що зустріла вовка. Проте

Н. Йорданов перетворює її, так би мовити, на пародійну баладу.

У ній розповідається про дівчинку Червону шапочку, яка зустріла в лісі доброго вовка та подружилась з ним:

*...случайно случай стар събра
под сянката на месец жълт
Червена шапчица и вълк.*

*...без дъждобран и без чадър,*

*тя - по-добра, той - по-добър.*

Але мисливець, який виконував свій службовий обов’язок, вбиває доброго вовка:

*Ала един ловец с перо
от приказка на Шарл Перо
изпълни свой служебен дълг,
убивайки добрия вълк.*

Якщо за традиційним сюжетом в казці негативним героєм є вовк, то тут, навпаки – людина. Автор з іронією схиляється перед „сліпим” виконавцем закону, дії якого призвели до трагічного кінця:

*О, смел ловец, поклон, поклон...*

*...поклон на строгия закон.*

Отже, завдяки цій пісні-баладі поет прагне донести до читача думку про необдумане слідування закону та його наслідки.

**2.2. Жанри музичних творів на основі літературних балад.**

Поетичні балади, написані відомими болгарськими поетами, стали джерелом натхнення для митців-музикантів і додали в болгарську музичну скарбницю твори різних стилів і жанрів.

**2.2.1. Хорові твори**

Балади „Тайната на Струма” Т. Траянова, „Конници” Н. Фурнаджієва лягли в основу хорових творів (для чоловічого хору), які вийшли з-під пера відомого композитора Петка Стайнова[[37]](#footnote-37). На основі цих літературних балад, а також інших поетичних текстів болгарських поетів, у яких описуються драматичні події старої і нової історії Болгарії (поетичні твори П.Славейкова, Н. Ракітіна, Т. Кунева), П. Стайнов створив, утвердив та популяризував жанр болгарської національної хорової балади, що є значним внеском композитора у болгарську музичну культуру.

Светослав Обретенов[[38]](#footnote-38) в 30-х – 40-х роках ХХ ст. створив хорові твори на тексти балад „Три сестри” Н. Хрелкова, та „Луд гидия” П. Славейкова.

На текст балади “Клепалото бие” І. Вазова Борис Ібрішімов[[39]](#footnote-39) написав музичну баладу для чоловічого хору в 1939 р.

На цей же текст Філіп Кутев[[40]](#footnote-40) створив хорово-оркестрову баладу „Клепалото бие” в 1929 р. для солістів, хору та оркестру.

Марін Големінов[[41]](#footnote-41) у 1934 р. пише баладу для змішаного акапельного хору „Луд гидия” на слова однойменної балади П. Славейкова.

**2.2.2. Вокальні та вокально-інструментальні твори**

Балада Н. Фурнаджієва „Конници” є поетичною основою вокальної балади яку створив Любомир Піпков[[42]](#footnote-42) у 1929 р.

Панчо Владігеров[[43]](#footnote-43) є автором музичної балади для голосу і фортепіано „Луд гидия” 1917 р. на слова П. Славейкова.

**2.2.3. Оперні твори**

Парашкев Хаджієв[[44]](#footnote-44) є одним з видатних оперних композиторів. У його доробку є 21 опера, серед яких і опера „Луд гидия” (1959 р.) за баладою П. Славейкова.

Емануїл Манолов[[45]](#footnote-45) є автором першої болгарської опери (незакінченої) „Сиромахкиня” (1900 р.) за однойменною баладою І. Вазова, створеною в стилі міського романсу та італійської класичної опери.

**2.2.4. Естрадна та рок-музика**

Композитор Тончо Русев[[46]](#footnote-46) написав музику до тексту „Червената шапчица”. Поет Н. Йорданов сам її виконує на концертах,[[47]](#footnote-47) вона також була в репертуарі інших болгарських виконавців (наприклад, Йорданки Хрістової).

Болгарський рок-гурт „Епізод”[[48]](#footnote-48) у 2002 році випустив студійний альбом під назвою „Болгарський бог”, в який увійшло 8 пісень на тексти болгарських класиків [Х. Ботев](https://bg.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D1%80%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE_%D0%91%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%B2)а та І[. Вазов](https://bg.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B2%D0%B0%D0%BD_%D0%92%D0%B0%D0%B7%D0%BE%D0%B2)а. Зокрема, музиканти використали уривки з балади „Хаджи Димитър”. Пісні гурту представляють собою сміливе поєднання рок-музики та болгарських літературних творів історико-героїчної тематики.

**ВИСНОВКИ**

Підводячи підсумок, можемо сказати, що [літературна](http://ua-referat.com/%D0%9B%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0) балада є одним з провідних поетичних жанрів у болгарській літературі. Підтвердженням цьому є велика баладна спадщина болгарських поетів Х. Ботева, І. Вазова, П. Славейкова, Т. Траянова, Н. Фурнаджієва, П. Славейкова, Н. Хрелкова, Н. Йорданова.

Баладні твори, які ми проаналізували у даній науковій розвідці, дали творчий поштовх до створення значної кількості музичних творів різних жанрів та стилів.

Літературні балади сприяли формуванню нового для болгарської музики жанру – жанру національної хорової балади.

Цікавим, на нашу думку, є той факт, що різні композитори зверталися до одного й того ж твору. Так, на текст балади „Луд гидия” П. Славейкова було написано музику до опери (П. Хаджієв), до балади для змішаного акапельного хору (М. Големінов, С. Обретенов), до вокально-інструментальної балади (П. Владігеров). Також на текст балади “Клепалото бие” І. Вазова було створено музику для чоловічого хору (Б. Ібрішімов ) та до хорово-оркестрової балади (Ф. Кутев).

Результати нашої наукової роботи можуть бути використані при вивченні жанру балади в болгарській літературі, при проведенні літературних вечорів, присвячених жанрам художньої творчості. Разом з тим, хочемо зазначити, що наша розвідка тільки започатковує дослідження даної теми і може бути продовжена із залученням поетичного і музичного доробку передусім сучасних болгарських поетів та композиторів.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Ангелов Б. Българската народна балада от края на XIII до половината на XIX век. – В кн.: Лит. статии. София, 1960, С. 85-124.
2. Арнаудов М. Баладни мотиви в народната поезия. Ч. 1: Песента за делба на двамата братя. – София, 1964. – С. 496.
3. Балада // Українська літературна енциклопедія : В 5 т. Т. 1. А - Г / ред. І. О. Дзеверін. – К., 1988. – С. 104.
4. Балади. Кохання та дошлюбні взаємини / Вступ, ст. О.І. Дея. – К.: Наук, думка, 1987. – С. 10.
5. Балашов Д. М. История развития жанра русской баллады. – Петрозаводск, 1966. – С. 43.
6. Бенатова И. М. Баллада в болгарской литературе 20–30-х годов ХХ века: Монография / Сост. Д. Э. Бенатов. – Львов, 2015. – 368 с.
7. Български народни песни / Съст. М. Арнаудов. Ч. ІІІ. Народни балади и легенди. София, 1939.
8. Български фолклорни мотиви / Съст. Т. Моллов. Т. ІІ. Балади. Варна, 2006.
9. Георгиева И. Народна митология. – София, 1993. – С.144-167.
10. Динеков П. Български фолклор. Т. І. – София, 1972;
11. Динеков П. Фолклор и литература // Фолклор и литература: Изследвания и статии. – София, 1968, С. 3–26.
12. Єфремова Л., Кушнірчук О. [Балада](http://composer.ucoz.ua/publ/balada/22-1-0-164) // [Українська музична енциклопедія](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D1%83%D0%B7%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%B0_%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D1%96%D1%8F), Т. І. – Ін-т мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України. – К., 2006. – С. 126.
13. [Карацуба М.](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=A=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D1%86%D1%83%D0%B1%D0%B0%20%D0%9C$) Ю. Болгарське баладознавство в контексті дослідження жанру слов'янської балади / М. Карацуба // [Слов'янський світ](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=JUU_all&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=IJ=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9670602). – К., 2014. – Вип. 13. – С. 131–142.
14. Книга на българска народна балада / Съст. Б. Ангелов и Х. Вакарелски. София, 1936.
15. Кравцов Н. И. Проблемы славянского фольклора. – М., 1972. – С. 193.
16. Лановик М.Б., Лановик З. Б. Українська усна народна творчість. – К.: Знання-Прес, 2006. – С.301–316.
17. Лінтур П. Передмова // Народні бала­ди Закарпаття / Запис та виоряд. текстів, вст. ст. і приміт. П.В.Лінтура. – Львів, 1966. – С. 5.
18. Николов Н. Българската балада: Монография. – София, 1972. – С. 12.
19. Ничев Б. Баладата и баладното течение като преходно звено от фолклор към литература. София, 1976.
20. Нудьга Г. А. Українська балада. – К., 1970. – 258 с.
21. [Петрухіна Л.](http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/auteurs/view/14033/source:default) Слов'янська балада епохи романтизму: Генеза і проблема жанру / Л. Петрухіна // Проблеми слов’янознавства. – Л., 2005. – Вип. 55. – С. 79–90.
22. Тумилевич О. Народная баллада и сказка. – Саратов: Изд-во ун-та, 1972. – С. 9.
23. Франко „Тополя Т. Шевченка” //Зібрання творів: У 50 т. – К., 1980. – Т. 28. – С. 77–78.
24. Шишманов И. Песента за мъртвия брат в поезията на балканските народи//Избр. съч.: В 2 т. Т. 2. София, 1966. – С. 62–215.
25. Zgorzelski Cz. Wstęp // Ваllаdа роlsка. – Wroclaw – Warszawa – Кraków, Oszol, 1962. – S. ХV.
26. Krzyżanowski J. Paraleli. Studia porównawcze z pogranicza literatury і folklore. – Warszawa, 1961. – S. 202.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

Ботев Х. Хаджи Димитър // http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=134&WorkID=3440&Level=1

1. Българска народна балада// <http://vivafolk98.blogspot.com/2011/04/blog-post_924.html>

Вазов И. Клепалото бие // <http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=14&WorkID=3025&Level=2>

Вазов И. Сиромахкиня // https://chitanka.info/text/4268-siromahkinja

Владигеров П. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/246>

Големинов М. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/232>

Ибришимов Б. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/176>

Йорданов Н. Песничка за Червената шапчица// <http://www.nedialko.net/songs.php?w=2&page>=

Йорданов Н. Песничка за Червената шапчица// <https://www.youtube.com/watch?v=BuhQfcvhYLE>

Кирова М. Образът на бащата в творчеството на Пенчо Славейков:реалност и митология// <http://liternet.bg/publish2/mkirova/obrazyt.htm>

Кутев Ф. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/268>

Манолов Е.http://www.ubc-bg.com/bg/composer/213

Минков Ц. Иван Вазов // Библиотека „Български писатели” /под ред. на проф. М. Арнаудов // ЕИ „LiterNet”. – 2003. – Том IV. – http://liternet.bg/publish10/cminkov/vazov.htm

Обретенов С. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/256>

Пипков Л. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/230>

Рок-гурт „Епизод” http://www.epizod.com

Русев Т. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/141>

Славейков П. Луд гидия // <http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=105&WorkID=4737&Level=2>

Стайнов П. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/250>

Траянов Т. „Тайната на Струма” // <http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=242&WorkID=7968&Level=3>

Фурнаджиев Н. Конници // <http://litclub.bg/library/bg/furnajiev/konnici.html>

Хаджиев П. <http://www.ubc-bg.com/bg/composer/247>

Хрелков Н. Балада за три сестри// <http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=449&WorkID=15742&Level=1>

**ДОДАТКИ**

[**Теодор Траянов**](https://chitanka.info/person/teodor-trajanov)

ТАЙНАТА НА СТРУМА

Бърза бързоструйна Струма,

тайна в хладна гръд тай,

бърза, дума не продума,

само в позлатена шума

влачат бързите струи.

Бърза, през скали, разтроги,

бързо глъхне тъжен ек,

върхове тъмнеят строги,

сенки, вили леконоги,

бродят из надвесен брег.

В миг вълна вълната спира

сякаш зов дочули скъп,

всичко околовръст замира,

само изворът извира

на дълбока, страшна скръб.

Спомен ли от вековете

спомня новия разгром?

Тук димят се кърви свети,

стон простенва: отмъстете

поругани чест и дом!

Тъмен вслушва се Пиринът,

дига каменния лоб,

знай, че сенки ще преминат

над Беласица, ще зинат

из недра й гроб след гроб.

Бърза Струма, странно пее,

свеждат клон слез клон гори,

шъпнат, молят се на нея,

белий блясък на Егея

с черни листи да покрий.

**Никола Фурнаджиев**

КОННИЦИ

На Ангел Каралийчев

Конници, конници, конници, кървави конници,
моя родино и пламнало родно небе,
де е народа и де е земята бунтовница,
де сме, о мое печално и равно поле!

Там изгоряха селата и пеят бесилките,
вятъра стене над пустите ниви сега,
конници идат и плаче земята родилката,
сякаш че плаче и пее, и иде смъртта.

Тъмното копие, литнало там във просторите,
свети под слънцето днеска оплискано в кръв,
греят на свода огромни, червени прозорците,
сякаш очите на божия, алена стръв.

Конници, конници - братя над бездни надвесени,
моя родино и пламнало родно небе,
вятъра иде и страшно е, майко, и весело,
пей и умира просторното равно поле!

**Ивaн Вaзов**

СИРОМAХКИНЯ

Йоще зимa не минувa!Силен вятър вее с бяс,Мaлки Сечко зле върлувa,кaмък пукa се от мрaз.В улиците зaпустели,лежaт снегове дебели,всичко нямо и се крий,сaмо вълк понявгa вий.

Тaм крaй село, без огрaдaмaлкa къщa се крепи,всред отколешнa грaмaдaвсичко около й спи.Вътре мaйкa е клетницaи две мънички дечицa,бледни, голи, в тъмен кът,тръпнaт, охкaт и мълчът!

Три нaпрaшени полици,ледни зидове кaт мрaз,две-три спукaни пaници,вехтък един коностaс;еднa хуркa без къделя,еднa скъсaнa постеля,де стояхa плaчешком -ето скудният им дом!

Във огнище не блещукaнито искрицa огън;веч отколя, злa прилукa,изгоря и сетний пън!А фъртунa мрaзовитaвей из стряхaтa пробитaи горките две децaбърчaт бледи си челцa…

Студ и кърви!… Дяцa мръзнaт,ту във мaйкa си се взрaт,ту в огнището и зъзнaт,ту от трескaтa горят;от три денa не сa ели,жив човек не сa видели,късче хляб дa им дaде,a пък сняг се не яде.

Хори милостиви веч не дaвaт,че се не боят от гряхил че се и те лишaвaти сa в нуждa кaто тях.А пък зимaтa е тежкaзa неволятa човешкa,децa будни кaто в сънвикaт: "Мaмо! Хляб! Огън!"

Нямa помощ, ни нaдеждa,плaче мaйчино сърцеи горчиво тя поглеждaкaк простирaт й ръце!"Тежък грях ли съм поелa,мaйкa ли ме е проклелa,тa ми, боже, ти прaтития мъки, теготи?!

Мъж ми Петър ме зaбрaви,не се чувa по светът,с тия дяцa ме остaвинa ръце ми дa измрът!Що дa чиня, що дa сторя?С кaкво дa ги приговоря?Кaк дa ги нaхрaня aз,дa ги стопля в тоя мрaз?

Ох, дa прося с блaгa верaмилост в людските сърцa,може би aз дa нaмерaхляб зa моите децa,може йоще дa сa живихорa хaрни, милостиви:без тях господ грешни нaсне би държaл нито чaс!"

Стaвa клетa сиротицa,пред иконa постоя.- Трaйте, милички дечицa! -и изскокнa из врaтa.А веявицaтa снежнaвън нa пътя я присрещнaи нa бузи й смрaзинейни жaлостни сълзи.

Вледененa тя се лутaи измъченa от глaд,еднa новa врaтня бутa,влизa у един богaт…Нa сърце й премaлявa:първи път зa хляб решaвaтя ръкa дa си простре -струвa й се, че ще мре!

- К'вa е тaя просякиня? -стопaн викa с гневен глaс- Аз съм клетa сиромaхкиняи зa помощ моля вaс!- Бре! Кaкво ми тaя дрънкa?Изпъдете я нaвънкa!Тристa просякa нa денидaт дрипaви при мен.

Полумъртвa тя се връщa,домa стигa с голям труд.И зaвaря в свойтa къщaглaдни дяцa, плaч и студ.В скръб политa кaт несвяснaи студено й телопaдa в голото легло.

Скоро нейний дух утихвa.Тя поглеждa в коностaси във него се усмихвaмaтер божия тогaз…Чудо!… Ликът оживявa,гледa, мърдa, приближaвa.Но веднaгa с трясък, с звънизгърмя кaляскa вън.

Слушa: хлопвaт се врaтaтa!Тя се вярувa едвaм…- Боже мой! - викнa клетaтa -Петър нейн влизa сaм!Хубaв, пременен, учуден…- Кaк! Тaкъв живот ли труденти прекaрвaш - викa той. -О, стрaдaлний aнгел мой!

И прегръщaт се и двaмaс тaйни сълзи и без глaс:- Тaтко ви дойде си, мaмa,господ се смили зa вaс!Нямa веке дa търпитестуд и глaдни дa стоите!И децaтa с вид блaгaтфърлят се нa бaщин врaт.

- Кочияш! - извикa Петър, -впрягaй коне бързишкоми дa бягaме кaт ветъркъмто моя хубaв дом!Бърже сядaт в колесницa,тя и Петър, и дечицaи по снежний глaдък пътконе вихрено търчът.

Тя се тихом опрощaвaс родни улици, селои едвaм си нaумявaзa предишното тегло.Тя съзирa от колaтaзлият стопaн нa врaтaтa:- Не се сърдя - му кaзa, -aз честитa съм сегa.

Коне бягaт буйно, силнобичът пляскa и плющи.Петър питa я умилно:- Още любиш ли ме ти? -А тя със сърце блaгaтко,пълно от възторг голям,ту усмихвa му се слaдко,ту децaтa милвa тaм.

Зимний ден се веч превaляи небето се стъмни,a колaтa се търкaляйощ по снежни рaвнини.Но веднaгa, в полумрaкa,те зърнaхa през гъстaкaхубaв дом и светлинaи колaтa тaм стигнa.

И слугите свойте гостиги посрещнaхa зaвчaси със думи блaги, простипоздрaвихa ги тогaз…В топлa стaя вси влезнaхa,до огнището седнaхa…Слaдко! Мрaк и студ нaвън,вътре буен грей огън!

Веч вечерятa, готовa,чaкa дa я почетaт,нa трaпезa ореховaтопли ястия стоят.Слaдко мaйкaтa блaгaтaзa вечерятa богaтaкaни чедa, кaни мъж…Но… се буди изведнъж!

Види стaрaтa си къщaи във нея студ и мрaк,и неволятa е същa,и децaтa глaдни пaк.Тя се стрaшно рaзтрепервaи не смее дa повервa!Леден я побивa пот…Гaсне нейния живот…

Ден минувa, друг нaстaвa,буря по небето вий,a женaтa нито шaвa,нито яде, нито пий,и децaтa все си пискaт,от мaйкa си хлебец искaт,a тя с цъклени очигледa стрaшно и мълчи.

Подир двa дни пред носилос бързи крaчки ходи поп,във ръкa държи кaдило,пее песнятa зa гроб.А след беднaтa клетницaплaчaт мънички дечицaи глaсът им, леден веч,вятър носи нaдaлеч.

КЛЕПАЛОТО БИЕ

Във глуха планинска долина стояла

във стари години обител света,

кандилце блещяло, молитва се пяла

във черквица бедна, далеч от света.

И всяка неделя там старец пречестни

клепалото биел, за служба, в зори...

Ехтяли долове от глас благовестни,

отпращали ека гори, канари.

И радостно будел в покоя им вечни

пустинните горски приветният звук,

и селяни прости от близки, далечни

села на молитва се стичали тук.

И много години в усои нечути

клепалото биел калугерът стар,

но лош ден настанал: неверници люти

земя ни сторили я плен и пожар.

Дошли с меч и огън и в туй място диво,

далечно, в неделя света, по зори -

току-що клепало забило гръмливо.

Избягали старци във пусти гори.

Стоял, не побягнал монахът пречестни,

и следвал да удря клепалото пак.

Ехтяли долове от глас благовестни -

за срам и за чудо на божия враг.

Загинал монахът под меча душмански,

на служба господня остал до конец,

не трепнал духът му от страх агарянски,

приел за Христа мъченишки венец.

И скоро, ограбен, пламнал мънастиря.

Млъкнала навеки молитва света.

От божия дом не остало ни диря...

Един спомен мътен остал на света.

Един само спомен и чудо незнайно:

тук всяка неделя, по тъмни зори,

гласът на клепало разнася се тайно

по ближни долове, из глухи гори.

И селянин сепнато очи застреля,

прекръсти се бързо, нататък завий

и плахо се шушне: - Света е неделя!

Калугерът божи клепалото бий!

**Пенчо Славейков**

ЛУД ГИДИЯ

"Криво седи, право съди

      стар кадия: -

не оставя на мир село

      луд гидия!

Не е лудо като други

      от селото -

тамбура му яворова

      на бедрото.

Рано утром млад гидия

      почва леко,

свири леко, а се чуе

      надалеко;

надалеко по полето

      до жътварки -

сърпи пущат и зафърлят

      паламарки.

Плясват ръце и залавят

      хоро вито -

извиха се, изтъпкаха

      златно жито...

Дойде пладне, лудо-младо

      не почива,

колко свири, толкоз повеч

      зле отива:

че се чуе до невести

      на реката -

те забравят бухалките

      и платната,

та на хоро се залавят

      пощурели,

дойде порой и отвлече

      платна бели...

Падне вечер, луд гидия

      не престава -

на бабите край огнище

      мир не дава;

насам, натам - унесат се

      в глас далечен;

огън гасне - все зелника

      недопечен!"

Криво седи, право съди стар кадия:

"Скоро тука тамбурата, луд гидия.

Де, да видим що е това за свят чудо,

как тъй става старо - младо, младо - лудо."

Занаглася тамбурата момко млади -

стар кадия по брадата се поглади;

дръпна лудо теловете за налука -

стар кадия кравай мустак позасука;

ей го спрепна, ей го метна изведнъжка -

че се сепна кадиево сърце мъжко;

и непочнал истинската луд гидия -

на юнашки нозе рипна стар кадия:

сви, изви се чак от подът до тавана! -

паницата с мастилото от дивана

и торбите с харзували по стените,

като пилци полетяха из мъглите...

"Свири, свири, бог убил те, луд гидия,

божа дарба не заптисва стар кадия!

Свири, струвай старо-младо, младо-лудо:

що е божа дарба - то за свят е чудо."

**Никола Хрелков**

БАЛАДА ЗА ТРИ СЕСТРИ

Как така та в късна есен,

с вой на вятъра понесен,

бдели дори до зори

три девойки – три сестри?

Нощ лежи

над село Крън.

Мрак над село Крън

тежи...

Черна нощ и мрак разбоен

и дълбок, дълбок покой.

Първата Мотай-вретено –

каза глухо и стаено:

–Там далеч, в далечен кът,

срещна милият ми смърт!

Нощ лежи

над село Крън.

Мрак над село Крън

тежи...

Бърза и се намотава

и я леден студ сковава.

Втората Тъчи-кенари –

каза с глас от скръб обгарян:

– Твоят мил и моят мил

ги един и същ зарил!

Нощ лежи

над село Крън.

Мрак над село Крън

тежи...

Тя тъче и недотъчва,

и я треска зла измъчва.

Третата Влачи-къделя -

шепне в труд глава привела:

– Моят мил не знам къде

свърши своя труден ден!

Нощ лежи

над село Крън.

Мрак над село Крън

тежи...

Влачи тя и все заничи,

но не чува вън обичния.

Ето тъй сред късна есен,

с вой на вятър понесен,

бдели дори до зори

три девойки – три сестри!

Нощ лежи

над село Крън.

Мрак над село Крън

тежи...

Черна нощ и мрак разбоен

и разкъсан с вик покой.

**Христо Ботев**

ХАДЖИ ДИМИТЪР

Жив е той, жив е! Там на Балкана,

потънал в кърви лежи и пъшка

юнак с дълбока на гърди рана,

юнак във младост и в сила мъжка.

На една страна захвърлил пушка,

на друга сабля на две строшена;

очи темнеят, глава се люшка,

уста проклинат цяла вселена!

Лежи юнакът, а на небето

слънцето спряно сърдито пече;

жътварка пее нейде в полето,

и кръвта още по–силно тече!

Жътва е сега... Пейте, робини,

тез тъжни песни! Грей и ти, слънце,

в таз робска земя! Ще да загине

и тоя юнак... Но млъкни, сърце!

Тоз, който падне в бой за свобода,

той не умира: него жалеят

земя и небе, звяр и природа

и певци песни за него пеят...

Денем му сянка пази орлица,

и вълк му кротко раната ближи;

над него сокол, юнашка птица,

и тя се за брат, за юнак грижи!

Настане вечер – месец изгрее,

звезди обсипят сводът небесен;

гора зашуми, вятър повее, –

Балканът пее хайдушка песен!

И самодиви в бяла премена,

чудни, прекрасни, песен поемнат, –

тихо нагазят трева зелена

и при юнакът дойдат, та седнат.

Една му с билки раната върже,

друга го пръсне с вода студена,

третя го в уста целуне бърже, –

и той я гледа, – мила, зесмена!

"Кажи ми, сестро де – Караджата?

Де е и мойта вярна дружина?

Кажи ми, пък ми вземи душата, –

аз искам, сестро, тук да загина!"

И плеснат с ръце, па се прегърнат,

и с песни хвръкнат те в небесата, –

летят и пеят, дорде осъмнат,

и търсят духът на Караджата...

Но съмна вече! И на Балкана

юнакът лежи, кръвта му тече, –

вълкът му ближе лютата рана,

и слънцето пак пече ли – пече!

**Недялко Йорданов**

ЧЕРВЕНАТА ШАПЧИЦА

И тъй, веднъж в една гора
случайно случай стар събра
под сянката на месец жълт
Червена шапчица и вълк.
Напук на всички правила,
той казал й: "Със мен ела!"
И тя повярва на вълка
и двама тръгнаха на път.
Една звезда им беше знак,
вървяха те във дъжд и сняг,
без дъждобран и без чадър,
тя - по-добра, той - по-добър.
Ала един ловец с перо
от приказка на Шарл Перо
изпълни свой служебен дълг,
убивайки добрия вълк.
О, смел ловец, поклон, поклон,
о, пушко, и на теб поклон.
Поклон на точния патрон,
поклон на строгия закон.
Червена шапчице, здравей,
недей да плачеш ти, недей!
Къде бе тръгнала, къде?
Той щеше да те изяде.
Но кой ще разбере защо,
без шапчица и без палто,
тя броди още в оня лес
и търси своя вълк до днес...

1. Для аналізу обрано ті балади, інтерпретовані у музиці, інформація про які наявна у доступних для нас джерелах. [↑](#footnote-ref-1)
2. Жанр балади виділяється також у музиці. Так називають музичний жанр, що розвинувся в епоху романтизму завдяки впливу літературної балади. Перші взірці романтичної вокальної балади з’явились в творчості австрійських та німецьких композиторів, зокрема – це балада „Лісовий цар” Ф. Шуберта на вірші Й. Гете, пізніше – композиторів інших країн Європи – „Лорелея” Ф. Ліста на текст Г. Гейне, „Балада про Фульського короля” з опери „Фауст” Ш. Ґуно. Баладами інколи називали оперні арії розповідного характеру (Балада Томського з опери „Пікова дама” П. Чайковського). З середини XIX ст. з'являються інструментальні балади – розгорнуті епічні інструментальні п'єси. Серед авторів фортепіанних балад – Ф. Шопен, Ф. Ліст. В українській музиці до жанру балади зверталися Т. Безуглий („Дві балади на теми козацьких похідних пісень” 1856), [С. Людкевич](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%96%D1%81%D0%BB%D0%B0%D0%B2_%D0%9B%D1%8E%D0%B4%D0%BA%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87), [Б. Лятошинський](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%81_%D0%9B%D1%8F%D1%82%D0%BE%D1%88%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D0%B9) („Соната-балада”, 1925) та ін. У другій половині XX ст. нове прочитання отримав жанр балади в рок-музиці – т.зв. [рок-балада](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D0%BA-%D0%B1%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0). // Єфремова Л., Кушнірчук О. [Балада](http://composer.ucoz.ua/publ/balada/22-1-0-164) // [Українська музична енциклопедія](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D1%83%D0%B7%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%B0_%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D1%96%D1%8F), Т. І. – Ін-т мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України. – К., 2006. – С. 126. [↑](#footnote-ref-2)
3. Балада // Українська літературна енциклопедія**:** В 5 т. Т. 1. А - Г / ред. І. О. Дзеверін. – К., 1988. – С. 104. [↑](#footnote-ref-3)
4. Див.: Лінтур П. Передмова // Народні бала­ди Закарпаття / Запис та виоряд. текстів, вст. ст. і приміт. П.В.Лінтура. –

 Львів, 1966. – С. 5; Нудьга Г. А. Українська балада. – К., 1970. – 258 с.; [Петрухіна Л.](http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/auteurs/view/14033/source:default) Слов'янська балада епохи романтизму: Генеза і проблема жанру / Л. Петрухіна // Проблеми слов’янознавства. – Л., 2005. – Вип. 55. – С. 79–90;

Бенатова И. М. Баллада в болгарской литературе 20–30-х годов ХХ века: Монография / Сост. Д. Э. Бенатов. – Львов, 2015. – 368 с.; [Карацуба М.](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=A=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D1%86%D1%83%D0%B1%D0%B0%20%D0%9C$" \o "Пошук за автором) Ю. Болгарське баладознавство в контексті дослідження жанру слов'янської балади / М. Карацуба // [Слов'янський світ](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=JUU_all&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=IJ=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9670602). – К., 2014. – Вип. 13. – С. 131–142. [↑](#footnote-ref-4)
5. Див.: Динеков П. Български фолклор. Т. І. – София, 1972; Динеков П. Фолклор и литература // Фолклор и литература: Изследвания и статии. – София, 1968, С. 3–26; Ангелов Б. Българската народна балада от края на XIII до половината на XIX век. – В кн.: Лит. статии. София, 1960, С. 85-124; Ничев Б. Баладата и баладното течение като преходно звено от фолклор към литература. София, 1976; Николов Н. Българската балада: Монография. – София, 1972. – С. 12; Арнаудов М. Баладни мотиви в народната поезия. Ч. 1: Песента за делба на двамата братя. – София, 1964. – 496 с. [↑](#footnote-ref-5)
6. Див.: Zgorzelski Cz. Wstęp // Ваllаdа роlsка. – Wroclaw – Warszawa – Кraków, Oszol, 1962. – S. ХV; Krzyżanowski J. Paraleli. Studia porównawcze z pogranicza literatury і folklore. – Warszawa, 1961. – S. 202. [↑](#footnote-ref-6)
7. Див.: Тумилевич О. Народная баллада и сказка. – Саратов: Изд-во ун-та, 1972. – С. 9.; Балашов Д. М. История развития жанра русской баллады. – Петрозаводск, 1966. – С. 43; Кравцов Н. И. Проблемы славянского фольклора. – М., 1972. – С. 193. [↑](#footnote-ref-7)
8. Балади. Кохання та дошлюбні взаємини / Вступ, ст. О.І. Дея. – К.: Наук, думка, 1987. – С. 10. [↑](#footnote-ref-8)
9. Лінтур П. Передмова // Народні бала­ди Закарпаття / Запис та виоряд. текстів, вст. ст. і приміт. П.В.Лінтура. –

 Львів, 1966. – С. 5; [↑](#footnote-ref-9)
10. [Карацуба М.](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=A=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D1%86%D1%83%D0%B1%D0%B0%20%D0%9C$) Болгарське баладознавство в контексті дослідження жанру слов'янської балади / М. Карацуба // [Слов'янський світ](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=JUU_all&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=IJ=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9670602). – К., 2014. – Вип. 13. – С. 133 [↑](#footnote-ref-10)
11. [Петрухіна Л.](http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/auteurs/view/14033/source:default) Слов'янська балада епохи романтизму: Генеза і проблема жанру / Л. Петрухіна // Проблеми слов’янознавства. – Л., 2005. – Вип. 55. – С. 89. [↑](#footnote-ref-11)
12. [Карацуба М.](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=fullwebr&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=A=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D1%86%D1%83%D0%B1%D0%B0%20%D0%9C$) Болгарське баладознавство..., С. 89. [↑](#footnote-ref-12)
13. Франко „Тополя Т. Шевченка” Зібрання творів: У 50 т. – К., 1980. – Т. 28. – С. 77–78. [↑](#footnote-ref-13)
14. [Петрухіна Л.](http://liber.onu.edu.ua/opacunicode/index.php?url=/auteurs/view/14033/source:default) Слов'янська балада епохи романтизму: Генеза і проблема жанру / Л. Петрухіна // Проблеми слов’янознавства. – Л., 2005. – Вип. 55. – С. 80. [↑](#footnote-ref-14)
15. Шишманов И. Песента за мъртвия брат в поезията на балканските народи. – В кн.: Избр. съч.: В 2 т. Т. 2. София, 1966. – С. 62–215. [↑](#footnote-ref-15)
16. Българска народна балада <http://vivafolk98.blogspot.com/2011/04/blog-post_924.html> [↑](#footnote-ref-16)
17. Български народни песни / Съст. М. Арнаудов. Ч. ІІІ. Народни балади и легенди. София, 1939. [↑](#footnote-ref-17)
18. Български фолклорни мотиви / Съст. Т. Моллов. Т. ІІ. Балади. Варна, 2006. [↑](#footnote-ref-18)
19. Книга на българска народна балада / Съст. Б. Ангелов и Х. Вакарелски. София, 1936. [↑](#footnote-ref-19)
20. Про різноманітні підходи до класифікації баладних текстів див., наприклад: Лановик М.Б., Лановик З.Б. Українська усна народна творчість. – К.: Знання-Прес, 2006. – С.301-316. [↑](#footnote-ref-20)
21. Ботев Х. Хаджи Димитър// http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=134&WorkID=3440&Level=1 [↑](#footnote-ref-21)
22. Георгиева И. Народна митология. – София, 1993. – С.144-167. [↑](#footnote-ref-22)
23. Вазов И. „Клепалото бие” // http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=14&WorkID=3025&Level=2 [↑](#footnote-ref-23)
24. Минков Ц. Иван Вазов // Библиотека „Български писатели” Под ред. На проф. М. Арнаудов // ЕИ „LiterNet”. – 2003. – Том IV. – http://liternet.bg/publish10/cminkov/vazov.htm [↑](#footnote-ref-24)
25. Софроній Врачанський – болгарський церковний діяч, [письменник](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B8%D0%BA), представник [Болгарського національного відродження](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D0%BB%D0%B3%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B5_%D0%BD%D0%B0%D1%86%D1%96%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B5_%D0%B2%D1%96%D0%B4%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F), послідовник [Паїсія Хілендарського](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%97%D1%81%D1%96%D0%B9_%D0%A5%D0%B8%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D0%B9). [↑](#footnote-ref-25)
26. Траянов Т. „Тайната на Струма” // http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=242&WorkID=7968&Level=3 [↑](#footnote-ref-26)
27. Термін широко використовується в болгарській журналістиці, історичних дослідженнях і навчально-методичних посібниках для опису результатів і наслідків балканських воєн ([1912](https://uk.wikipedia.org/wiki/1912) – [1913](https://uk.wikipedia.org/wiki/1913)) для Болгарії. [↑](#footnote-ref-27)
28. #  Хрелков Н. „Балада за три сестри” // http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=449&WorkID=15742&Level=1

 [↑](#footnote-ref-28)
29. #  Збройне антифашистське [повстання](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B2%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F) у вересні [1923](https://uk.wikipedia.org/wiki/1923) року в [Болгарії](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D0%BB%D0%B3%D0%B0%D1%80%D1%96%D1%8F).

 [↑](#footnote-ref-29)
30. #  Бенатова И. М. Баллада в болгарской литературе 20–30-х годов ХХ века: Монография / Сост. Д. Э. Бенатов. – Львов, 2015. – С. 149.

 [↑](#footnote-ref-30)
31. Фурнаджиев Н. Конници // http://litclub.bg/library/bg/furnajiev/konnici.html [↑](#footnote-ref-31)
32. „Чотири вершники Апокаліпсису” – термін, що описує чотирьох персонажів з шостої глави [Одкровення Іоанна Богослова](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B4%D0%BA%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F_%D0%86%D0%BE%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%B0_%D0%91%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0), останньої з книг Нового Заповіту. Теологи та вчені досі розходяться в думках, що саме уособлює кожен з вершників, проте їх часто іменують [Завойовник](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%B9%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B8%D0%BA) ([Чума](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D1%83%D0%BC%D0%B0), [Хвороба](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B1%D0%B0)), [Війна](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%96%D0%B9%D0%BD%D0%B0), [Голод](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B4) і [Смерть](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%82%D1%8C) (Мор). [Бог](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BE%D0%B3) закликає їх і наділяє силою сіяти святий хаос і руйнування у світі. [↑](#footnote-ref-32)
33. Вазов И. Сиромахкиня // https://chitanka.info/text/4268-siromahkinja [↑](#footnote-ref-33)
34. Славейков П. Луд гидия // http://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=105&WorkID=4737&Level=2 [↑](#footnote-ref-34)
35. Кирова М. Образът на бащата в творчеството на Пенчо Славейков: реалност и митология // <http://liternet.bg/publish2/mkirova/obrazyt.htm> [↑](#footnote-ref-35)
36. Йорданов Н. Песничка за Червената шапчица // http://www.nedialko.net/songs.php?w=2&page= [↑](#footnote-ref-36)
37. Стайнов П. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/250 [↑](#footnote-ref-37)
38. Обретенов С. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/256 [↑](#footnote-ref-38)
39. Ибришимов Б. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/176 [↑](#footnote-ref-39)
40. Кутев Ф. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/268 [↑](#footnote-ref-40)
41. Големинов М. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/232 [↑](#footnote-ref-41)
42. Пипков Л. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/230 [↑](#footnote-ref-42)
43. Владигеров П. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/246 [↑](#footnote-ref-43)
44. Хаджиев П. http://www.ubc-bg.com/bg/composer/247 [↑](#footnote-ref-44)
45. Манолов Е.http://www.ubc-bg.com/bg/composer/213 [↑](#footnote-ref-45)
46. Русев Т.http://www.ubc-bg.com/bg/composer/141 [↑](#footnote-ref-46)
47. Йорданов Н. Песничка за Червената шапчица// https://www.youtube.com/watch?v=BuhQfcvhYLE [↑](#footnote-ref-47)
48. Рок-гурт „Епизод” //http://www.epizod.com [↑](#footnote-ref-48)